



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

# MASTER

## LANGUES ET SOCIÉTÉS

*Parcours Études arabes*

Le Master Langues et Sociétés parcours Études arabes, c'est :

- ✓ Une formation organisée selon une double logique de **transversalité** et de **spécialisation**
- ✓ Une formation de spécialistes de l'enseignement secondaire et supérieur ou du monde de la culture, de la diplomatie, du journalisme international, du tourisme culturel, etc.
- ✓ Un approfondissement de l'arabe et de sa culture



### OÙ ?

**UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy**



La possibilité de suivre le Master à distance, au sein du département ERUDI (Études et Ressources Universitaires à Distance)



Un master co-diplomant : **avec l'Université euro-méditerranéenne de Fès (Maroc)** : vers la traduction et la traductologie : arabe-anglais-français + 4e langue (espagnol ou italien)



Un master co-diplomant : **avec l'Université de Palerme** (Laurea Magistrale en « Linguee Letterature dell'Occidente Moderne e dell'Oriente » – Master « Langues et Sociétés CEMEO Arabe »)

## LE MASTER ÉTUDES ARABES, C'EST POUR MOI ?

- ✕ Je suis titulaire d'un Bac+3/ bac+4 en licence ou diplôme équivalent ;
- ✕ J'ai un bon niveau en français et en arabe ;
- ✕ J'ai un intérêt réel pour les aspects historiques et culturels du monde arabe ;
- ✕ J'ai des aptitudes littéraires (littératures française et arabe) et une aisance rédactionnelle.



## LES COMPÉTENCES ACQUISES

- ☒ **Communiquer efficacement à l'oral** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : correction et fluidité de l'expression orale ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation des ressources et supports adéquats ; appel à la communication non-verbale adéquate ;
- ☒ **Communiquer efficacement à l'écrit** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : développement de compétences linguistiques écrites ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation de ressources et supports adéquats ; mise en valeur des informations principales ;
- ☒ **Rechercher et analyser** par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques : mobilisation de savoirs socio-culturels et sociolinguistiques ; trouver, synthétiser, restituer et analyser des documents ou interactions complexes ;
- ☒ **Interagir** de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel s'adaptant à ses divers interlocuteurs ; en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture ;
- ☒ **Traduire des documents** de natures et longueurs variées de l'arabe vers le français, et du français vers l'arabe : mobilisation de connaissances linguistiques et culturelles ; sélection d'outils et de ressources adaptés.



## LES ENSEIGNEMENTS EN MASTER LANGUES ET SOCIÉTÉS

**4 semestres, soit 2 années : M1 et M2**

**1 semestre = 30 crédits ECTS** (European credits transfer system : système de validation commun à l'Union Européenne)

**Trois types d'enseignements THÉORIQUES et MÉTHODOLOGIQUES :**

- ✓ **Enseignements fondamentaux disciplinaires** : cours disciplinaires spécifiques à l'aire linguistico-culturelle de spécialité : langue, traductologie et pratique de la traduction, littérature, civilisation, linguistique...
- ✓ **Enseignements de spécialisation** : cours en présentiel et formation en semi-autonomie : participation à des séminaires (séminaire interdisciplinaire international autour des Relations Nord/Sud) et à des colloques spécialisés dans toutes les disciplines enseignées, rédaction d'un mémoire de recherche, cours de méthodologie de la recherche, corpus de lecture...
- ✓ **UE de professionnalisation** : UE externes à la spécialité, destinées aux parcours professionnalisants

**Tout au long de l'année, un ACCOMPAGNEMENT :**

- ✓ L'intervention de professionnels
- ✓ Possibilité de participer à des séances de conversation au CLYC (Centre de langues Yves Châlon)

**Un MÉMOIRE en M1 et en M2** en histoire de la langue, en linguistique, en littérature, en histoire, en traductologie ou en culture et en interculturalité

**UE** : Unité d'Enseignement

**TD** : Travaux Dirigés

**CM** : Cours Magistral

**TP** : Travaux Pratiques



## PROGRAMME DES COURS

MASTER 1 <sup>re</sup> année				
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
Semestre 7				
UE 701	<b>Histoire culturelle à l'international (2 au choix)</b> Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : Textes et circulation Perspectives transhist. et transcult. : Arabes/Occident Cultures numériques	3	24	
UE 702	<b>Initiation à la recherche en semi-autonomie</b> Colloques, conférences et séminaires-rapport critique <b>Projet professionnalisant en fonction du parcours</b> Initiation au milieu professionnel Autres parcours-Mémoire Stage (facultatif : de 10 heures à 8 semaines)	6		20 6-30 40
UE 703	<b>Langue de spécialité : arabe</b> Linguistique et rhétorique arabes modernes Techniques de traduction appliquées à l'arabe Communication orale : débat en arabe	6	6	6 18 18
UE 704	<b>Culture de spécialité : aire arabophone</b> Théories littéraires appliquées à la littérature arabe Pensée arabe médiévale (cours en arabe)	6	18	12
UE 705	<b>CHOIX ORIENTATION</b> <b>Orientation recherche</b> Méthodologie du mémoire Méthodologie appliquée Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale Théâtre & arts du spectacle en Russie Histoire de la condition féminine en Espagne Perspect. transhist. & transcult. : Arabes/Europe Traductologie arabe Dictionnaires arabe-angl-franç. Enjeux lexicaux et culturels Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire des hispanistes et italianistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) <b>Orientation professionnelle</b> Spectacles internationaux et représentations des identités Programme de spectacles : analyse & écriture critique Cadres juridiques du projet culturel Financements des projets culturels Outils informatiques : Infographie Communication culturelle	9	42-54	48 24

Semestre 8				
UE 801	<b>Histoire culturelle à l'international (2 au choix)</b> Hollywood Cinema. Music in Billy Wilder's Films Enjeux pol. & esthét. du cinéma italien entre 20e et 21e s. Critics of Liberalism: Britain's committed intellectuals Histoire culturelle de la Russie : les Russes et l'Occident Enjeux intercult de la Francophonie: de la politique à l'art Enjeux de la patrimonialisation des espaces Ecrits autobiographiques (littéraires ou non) Histoire culturelle de l'Europe	3	24	
UE 802	<b>Activité intégratrice</b> Séminaires et conférences au choix Mémoire Stage (facultatif)	6		10 40
UE 803	<b>Langue de spécialité : arabe</b> Linguistique et rhétorique arabes modernes Techniques de traduction appliquées à l'arabe : thème Communication écrite en arabe	6	6	6 18 18
UE 804	<b>Culture de spécialité : aire arabophone</b> Littérature arabe et enjeux sociopolitiques Questions de traductologie juridique arabe	6	18	12
UE 805	<b>CHOIX ORIENTATION</b> <b>Orientation recherche</b> Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire du LIS pour italianistes et hispanistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Enjeux hist. des identités religieuses dans l'espace slave Fonds institut: marginalité/assistance (France 18e-19e s.) Enjeux socio-cult. & juridiq. de la loi dans les pays arabes Cinéma italien et phénomènes migratoires Engagem. sociopol.: postures philosoph.,manif. litt & artist <b>Orientation professionnelle</b> Spectacles internationaux et représentations des identités Programme de spectacles : analyse & écriture critique Conception d'un projet culturel international Éléments administr. et budgétaires du projet cult. internat. Outils informatiques : Excel	9		0-12 24 42

MASTER 2 <sup>e</sup> année				
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
<b>Semestre 9</b>				
<b>UE 901</b>	<b>Histoire culturelle à l'international (2 au choix)</b> Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : Textes et circulation Perspectives transhist. et transcult. : Arabes/Occident Cultures numériques	<b>3</b>	24	
<b>UE 902</b>	<b>Activité intégratrice : projet en semi-autonomie</b> Séminaires et conférences au choix : compte-rendu critique <b>Projet professionnel/recherche selon le parcours</b> Autres parcours : Mémoire de recherche Parcours MTT : Préparation au rapport de stage Stage (facultatif)	<b>6</b>		20  60 6-10
<b>UE 903</b>	<b>Langue de spécialité : arabe</b> Linguistique et rhétorique arabes modernes Communication orale : débat en arabe Techniques de traduction appliquées à l'arabe	<b>6</b>	6	24-18 18 18
<b>UE 904</b>	<b>Culture de spécialité : aire arabophone</b> Théories littéraires appliquées à la littérature arabe La loi et ses applications dans les pays arabes	<b>6</b>	18 12	
<b>UE 905</b>	<b>CHOIX ORIENTATION</b> <b>Orientation recherche</b> Options transdisciplinaires et transculturelles (2 au choix) Courants littéraires et artistiques d'Europe centrale Théâtre & arts du spectacle en Russie Histoire de la condition féminine en Espagne Perspect. transhist. & transcult. : Arabes/Europe Traductologie arabe Dictionnaires arabe-angl-franç. Enjeux lexicaux et culturels Séminaire de recherche (1 au choix) Séminaire des hispanistes et italianistes Espace des confins et transferts culturels (arab + slav) <b>Orientation professionnelle</b> Evolutions et innovations techniques et dramaturgiques Programme de spectacles : analyse & écriture critique Mise en oeuvre du projet culturel international Connaissance des festivals Evaluation du projet et diagnostic stratégique	<b>9</b>	0-12  28	24-36  44

Semestre 10				
<b>UE 1001</b>	<b>Activité intégratrice : projet professionnel/recherche selon le parcours</b> Parcours MTT-Stage et rapport de stage Autres parcours : mémoire de recherche	<b>24</b>		0-80
<b>UE 1002</b>	<b>Langue et culture de spécialité : aire arabophone</b> Linguistique et rhétorique arabes moderne Techniques de traduction appliquées à l'arabe : thème Littérature arabe et enjeux sociopolitiques	<b>6</b>	6 18	6 18

## EXEMPLES DE MÉTIERS :

- ➔ Professeur-e d'arabe
- ➔ Professeur-e des écoles
- ➔ Traducteur/trice-interprète
- ➔ Traducteur/trice littéraire
- ➔ Agences de traduction
- ➔ Gestionnaire de projets de traduction
- ➔ Interprète ; Interprète de conférence/de liaison (*notez que pour devenir interprète il est conseillé de faire une formation spécifique*)
- ➔ Attachés d'ambassade
- ➔ Attachés culturels
- ➔ Chargé-e de communication
- ➔ Journaliste
- ➔ Accompagnateur/trice touristique
- ➔ Conférencier/ère de voyages
- ➔ Guide conférencier/ière
- ➔ Attaché-e de conservation du patrimoine
- ➔ Chargé-e de mission affaires et projets européens
- ➔ Chargé-e de mission aux relations internationales
- ➔ Chargé-e de mission programmes européens



## LES POURSUITES D'ÉTUDES

### ➔ A l'Université :

- Préparation à l'agrégation d'arabe
- Doctorat

### ➔ En École :

- École de traduction
- École de journalisme
- IEP (Institut d'études politiques)

### ➔ Concours :

- Concours administratifs
- Concours de l'enseignement



## LES DÉBOUCHÉS

Enseignement / Recherche  
Fonction publique (territoriale,  
filiale culturelle)  
Bibliothèques, Monde de l'édition  
Traduction et interprétariat  
Management culturel,  
Journalisme Médias, Tourisme culturel  
Information-communication  
Diplomatie, Interculturalité  
Métiers du livre et  
de la culture



# NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, overlaid on a background featuring a stack of books on the left and a large, faded compass rose on the right.



## COMMENT S'INSCRIRE ?

**L'accès est selectif à l'entrée en M1** sur la base des pré-requis (niveau C1 en langue, y compris le français), le choix de l'orientation s'effectuant à l'entrée en M2.

**L'accès s'effectue de droit** pour les étudiants titulaires de la ou des mention(s) de l'Université de Lorraine indiquée(s) en prérequis à l'entrée en master.

### Dans le cas d'une sélection (entrée en M1 ou réorientation) :

- 1** **Constitution d'un dossier de candidature** sur [ecandidat.univ-lorraine.fr](http://ecandidat.univ-lorraine.fr) à partir de mi-mars.
- 2** **En cas d'admission**, confirmation de la candidature puis **inscription** sur [inscriptions.univ-lorraine.fr](http://inscriptions.univ-lorraine.fr) ou **ré-inscription** sur [reinscriptions.univ-lorraine.fr](http://reinscriptions.univ-lorraine.fr) (à compter de début juillet, après parution des résultats de l'année en cours)

**En savoir plus sur les inscriptions :** [erudi.univ-lorraine.fr](http://erudi.univ-lorraine.fr)



### CONTACTS

#### Scolarité

✉ [all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr](mailto:all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr)

☎ 03 72 74 30 70

#### Responsable pédagogique

Mme Laurence DENOZ

✉ [laurence.denoos@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denoos@univ-lorraine.fr)

Université de Lorraine  
Campus Lettres et Sciences  
Humaines  
**UFR ALL-Nancy - Scolarité ERUDI**  
23, boulevard Albert 1er  
BP 60446 - 54001 NANCY CEDEX



**SOIP - Service d'Orientation et  
d'Insertion Professionnelle**  
Metz- Nancy - Vandoeuvre  
[soip-contact@univ-lorraine.fr](mailto:soip-contact@univ-lorraine.fr)  
[formation.univ-lorraine.fr](http://formation.univ-lorraine.fr)  
[univ-lorraine.fr/orientation](http://univ-lorraine.fr/orientation)